



MEMORANDUM MIRËKUPTIMI

MIDIS

DREJTORISË SË PËRGJITHSHME TË ARKIVAVE TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË

DHE

DREJTORISË SË PËRGJITHSHME TË ARKIVAVE TË REPUBLIKËS SË ITALISË

në zbatim të Nenit 8, paragrafi 8.1.4 të Programit Ekzekutiv të Bashkëpunimit Kulturor për Vitet 2022-2025, bërë në Tiranë më 6 Qershor 2022

Drejtoria e Përgjithshme e Arkivave e Republikës së Shqipërisë dhe Drejtoria e Përgjithshme e Arkivave e Republikës së Italisë, në vijim të referuar individualisht si "Pjesëmarrës" dhe kolektivisht si "Pjesëmarrës",

DUKE MARRË PARASYSH Marrëveshjen e Bashkëpunimit Kulturor ndërmjet Republikës së Shqipërisë dhe Republikës së Italisë, të bërë në Tiranë më 12 shtator 1994 (në tekstin e mëtejshëm, "Marrëveshja Kulturore"), me qëllimin e përbashkët të "promovimit dhe kryerjes së aktiviteteve që përmirësojnë njohuritë reciproke të trashëgimive kulturore përkatëse dhe që nxisin bashkëpunimin kulturor e artistik ndërmjet dy vendeve";

NDËRSA, në përputhje me nenin 10 të Marrëveshjes Kulturore, "Të dy Palët do të inkurajojnë bashkëpunimin ndërmjet Arkivave dhe Bibliotekave të dy Vendeve nëpërmjet shkëmbimit të materialeve dhe ekspertëve";

DUKE QENË SE, në zbatim të nenit 14 të Marrëveshjes Kulturore, Këshilli i Ministrave të Republikës së Shqipërisë dhe Qeveria e Republikës Italiane përcaktuan Programin Ekzekutiv të Bashkëpunimit Kulturor për vitet 2022-2025, nënshkruar në Tiranë më 6 qershor 2022. (në vijim, "Programi Ekzekutiv"), me qëllim zhvillimin e shkëmbimeve kulturore dhe arsimore me qëllim të thellimit të lidhjet e miqësisë midis dy Vendeve dhe Popujve;

NDËRSA, në përputhje me nenin 8, paragrafi 8.1.1 të Programit Ekzekutiv, të titulluar "Arkivat, Bibliotekat, Botimet", të dy vendet parashikojnë "bashkëpunimin ndërmjet administratave arkivore përkatëse nëpërmjet ndarjes së botimeve shkencore, të kopjeve analoge apo dokumentet dixhitale, të bazave të të dhënave dhe të dispozitave rregullatore, në përputhje me legjislacionin aktual kombëtar;"

DUKE PASUR PARASYSH qëllimin e përbashkët të pjesëmarrësve, në përputhje me nenin 8, paragrafi 8.1.4. të Programit Ekzekutiv, të bashkëpunojnë për të ndjekur zhvillimin e mëtejshëm të marrëdhënieve të tyre profesionale, shkencore dhe kulturore, duke informuar menjëherë Ministrinë e tyre të Punëve të Jashtme përkatëse;

Kanë arritur mirëkuptimin e më poshtëm:



Neni 1

1. Ky Memorandum Mirëkuptimi do të zbatohet në përputhje me legjislacionin shqiptar dhe italian, si dhe ligjin ndërkombëtar në fuqi dhe, për Pjesëmarrësin Italian, detyrimet që rrjedhin nga anëtarësimi i Italisë në Bashkimin Evropian.
2. Kostot që rrjedhin nga zbatimi i këtij Memorandumi Mirëkuptimi do të mbulohen nga Pjesëmarrësit sipas disponueshmërisë së tyre buxhetore të zakonshme, pa asnjë kosto shtesë për buxhetet shtetërore të Republikës së Shqipërisë dhe të Republikës së Italisë.
3. Ky Memorandum Mirëkuptimi nuk përbën një marrëveshje ndërkombëtare që mund të çojë në të drejta dhe detyrime sipas ligjit ndërkombëtar. Asnjë dispozitë e këtij Memorandumi Mirëkuptimi nuk duhet kuptuar dhe kryer si një detyrim ligjor ose angazhim i pjesëmarrësve.

Neni 2

Pjesëmarrësit do të nxisin shkëmbimin e informacionit në lidhje me legjislacionin arkivor aktualisht në fuqi në vendet e tyre dhe, në veçanti, në lidhje me aktivitetet e dixhitalizimit të trashëgimisë arkivore, gjithashtu nëpërmjet përdorimit të inteligjencës artificiale dhe për analizën e thellë të profileve ekonomike, përdorimi i manualeve metodologjike, udhëzuesve, standardeve dhe literaturës tjetër shkencore për tema arkivore.

Neni 3

1. Pjesëmarrësit synojnë të nxisin shkëmbimin e ndërsjellë të specialistëve me qëllim të kryerjes së kërkimit dhe studimit të përbashkët të materialeve arkivore.
2. Për qëllime të zbatimit të paragrafit 1 të këtij neni, pjesëmarrësit do të përcaktojnë së bashku kushtet, kushtet dhe programet e shkëmbimeve të tilla jo më vonë se gjashtë (6) muaj para fillimit të tyre.
3. Pa cenuar paragrafin 2 të nenit 1 të këtij Memorandumi të Mirëkuptimit, shpenzimet e udhëtimit dhe akomodimit të pjesëmarrësve në shkëmbime do të mbulohen nga pjesëmarrësi dërgues, përveç rasteve kur parashikohet ndryshe nga marrëveshje të veçanta të lidhura, në përputhje me këtë Memorandum të Mirëkuptimi, ndërmjet pjesëmarrësve dhe / ose ndërmjet arkivave specifike shtetërore të të dy pjesëmarrësve.

Neni 4

Në përputhje me legjislacionin e shteteve të tyre përkatëse, Pjesëmarrësit do t'u ofrojnë arkivistëve dhe studiuesve që punojnë sipas kushteve të këtij Memorandumi Mirëkuptimi, akses të lirë në dokumentet arkivore të zbuluara dhe të hapura për publikun, si dhe për të gjithë materialin referues të disponueshëm publikisht nga arkiva dhe fonde, të botuara ose jo, të lidhura me temën e kërkimit të tyre.



Neni 5

Pjesëmarrësit do të shkëmbejnë mbi baza reciproke informacione dhe kopje të dokumenteve arkivore të zbuluara dhe të ruajtura në arkivat e tyre shtetërore përkatëse, që kanë të bëjnë veçanërisht me të kaluarën historike të italianëve në Shqipëri dhe të shqiptarëve në Itali.

Neni 6

Pjesëmarrësit synojnë të organizojnë ekspozita dhe debate të përbashkëta mbi tema me interes të përbashkët, duke koordinuar me shkrim metodat specifike të zbatimit dhe duke bashkëpunuar në botimin e dokumenteve të mbledhura dhe artikujve referencë.

Neni 7

Asnjë informacion në lidhje me personat fizikë të përfshirë në aktivitetet e përmendura në këtë Memorandum Mirëkuptimi, ose që lejon identifikimin e tyre, nuk do t'u transmetohet palëve të treta ose do të përpunohet në një mënyrë të papajtueshme me qëllimet e këtij Memorandumi të Mirëkuptimit, pa pëlqimin paraprak me shkrim. të kontrolluesit të të dhënave që ka dhënë një informacion të tillë.

Neni 8

1. Ky Memorandum Mirëkuptimi mund të ndryshohet me shkrim me pëlqimin reciprok të pjesëmarrësve.
2. Çdo dallim në interpretimin dhe/ose zbatimin e këtij Memorandumi të Mirëkuptimit do të zgjidhet miqësisht nëpërmjet konsultimeve dhe negociatave të drejtpërdrejta ndërmjet pjesëmarrësve.

Neni 9

Ky Memorandum Mirëkuptimi hyn në fuqi në datën e nënshkrimit, ai do të jetë i vlefshëm për një periudhë prej pesë (5) vitesh dhe mund të rinovohet automatikisht për një periudhë të mëtejshme prej pesë (5) vitesh, përveç nëse njëri nga pjesëmarrësit njofton pjesëmarrësin tjetër për synimin e tij për ta ndërprerë atë gjashtë (6) muaj para datës së rinovimit.

Nënshkruar _____ në _____ në dy (2) origjinale, secili në gjuhën shqipe, italiane dhe angleze, të gjitha tekstet janë njëloj autentike. Në rast të divergjencës në interpretim, teksti në anglisht do të mbizotërojë.

Për Drejtorinë e Përgjithshme të Arkivave
të Republikës së Shqipërisë

Për Drejtorinë e Përgjithshme të Arkivave
të Republikës së Italisë